



UNIVERSITY OF RZESZÓW
College of Humanities
Chair of English
Al. Mjr. W. Kopisto 2B
35-311 Rzeszów
phone: +48 17 8721214
email: anglistyka.ch@ur.edu.pl

Date: 2020-06-29

CONFIRMATION

I hereby confirm that Dr. Svetlana Jakimovska from Goce Delcev University of Stip participated in the international project on multiple translations of Jerzy Kosinski's novel *The painted bird* in the time period from September 2019 to inclusive April 2020. She provided a chapter about the French rendering of the work that is included in the monograph titled *A bird repainted in translation: Kosinski's novel The painted bird in fifteen languages*, currently under review at Brill. Her chapter (more than 6, 000 words) is titled *French Colours of 'The Painted Bird: Sociocultural Aspects of the First French Translation'*. The project aimed to describe various manipulations of the text, both intentional and accidental, and thus advocate the idea of focused examination of controversial works within translation studies.

Dr. Jakimovska's contribution was crucial because of the importance of French as a world language. The work required was extremely time-consuming since a sentence-by-sentence comparative analysis of the original and its translation was necessary.

I want to take this opportunity to express my genuine respect for a high-quality paper that she delivered.

Signed:

Lucyna Harmon, lead researcher

Lucyna Harmon, PhD habil, prof. UR
Head of Division of Translation Studies
College of Humanities
Chair of English
phone: +48 608305082 (private)
email: luwil@ur.edu.pl